

Sumario analítico / Abstracts

Antonio GARGANO, «“Animales soñados”: Quevedo y el ave fénix»
«“Dreamed animals”: Quevedo and the Phoenix»

En el viaje a Andalucía que Francisco de Quevedo realizó en los primeros meses de 1624, como miembro de la comitiva real, se encontró durante la larga estancia en la ciudad de Sevilla, con viejos y nuevos amigos. Entre estos últimos, no cabe duda de que uno fue el Obispo de Bona, Juan de la Sal, a quien desde Madrid, el 17 de junio de 1624, Quevedo envió cuatro romances sobre otros tantos animales (el fénix, el pelícano, el basilisco y el unicornio), acompañados de una carta nuncupatoria, al principio de la cual el autor, junto con la habitual fórmula del envío, se detenía en la naturaleza fantástica y la fortuna literaria de los cuatro animales objeto de las composiciones poéticas. Este artículo analiza la presencia del ave fénix en diferentes contextos genéricos y obras.

In the journey to Andalusia that Quevedo made at the beginning of the year 1624 as a member of the royal court, he met new and old friends during his long stay at Seville. One of those friends was the Bishop of Bona Juan de la Sal, to whom at June 1624, Quevedo sent four poems dealing with four fabulous animals (the Phoenix, the Pelican, the Basilisk and the Unicorn) with a letter. At the beginning of this letter, the author analysed the fantastic nature and the literary fortune of the four fabulous animals. This article examines the presence of the Phoenix in different generic contexts and works.

PALABRAS CLAVE: AVE FÉNIX, CONTEXTO SATÍRICO, POESÍA AMOROSA, CONTEXTO MORAL / PHOENIX, SATIRIC CONTEXT, LOVE POETRY, MORAL CONTEXT

Emmanuel MARIGNO VAZQUEZ, «Los mitos quevedescos desde los siglos xx y xxi»

«Quevedo's myths from the xxth and xxith centuries»

El autor de este artículo analiza la mitología en Francisco de Quevedo y Villegas desde un corpus de obras bibliófilas de los siglos xx-xxi, libros en los que intervienen artistas como Manuel Alcorlo, Salvador Dalí, Luis García Ochoa, Manuel Menán, José Luis Cuevas, etc.

La problemática consiste en definir la recepción contemporánea que tenemos de los mitos de Quevedo (poesía y prosa). Tomo el concepto de «mito» en su vertiente «esencialista» y «existencialista» en cuanto a herramienta metodológica y estudia los mitos quevedescos como «logos» (narración gráfica) y «mitos» (representación iconográfica).

Esta investigación también demuestra la vigencia de los mitos quevedescos en nuestras artes contemporáneas, mediante un estudio transversal sobre las imágenes retóricas de Quevedo y las imágenes gráficas de los siglos xx-xxi en Europa e Hispanoamérica.

The author analyses the mythology of Francisco de Quevedo from a corpus of bibliophile works of the xx-xxith centuries, books that involved artists such as Manuel Alcorlo, Salvador Dalí, Luis García Ochoa, Manuel Menán, José Luis Cuevas, etc.

The article tries to define the contemporary reception we got from the myths of Quevedo (poetry and prose) and it uses the concept of «myth» according to an «essentialist» and «existentialist» as a methodological tool. The author understands the Quevedo's myths as «logos» (graphic narrative) and as «myths» (iconographic representation).

This research also demonstrates the permanence of Quevedo's myths in our contemporary arts, through a cross-sectional study of Quevedo's rhetorical images and graphic images of the xx-xxi centuries in Europe and Latin America

PALABRAS CLAVE: MITOS, QUEVEDO, RECEPCIÓN, ILUSTRACIÓN, ESTUDIOS TRANSVERSALES / MYTHS, QUEVEDO, RECEPTION, ILLUSTRATION, CROSS-SECTIONAL STUDIES

Valentina NIDER, «Médicos y viajeros a propósito de Quevedo y el unicornio»

«Physicians and travellers about Quevedo and the Unicorn»

Fénix, pelícano, basilisco y unicornio son los animales fabulosos que componen un «minibestiaro poético» de Quevedo, cuatro romances paródicos publicados en la «Musa Talía» del Parnaso español, aunque estos animales fabulosos se mencionan en obras quevedianas de diferentes épocas. En *La constancia y paciencia del santo Job*, el mito del fénix tiene un desarrollo importante y además Quevedo alude al unicornio. Opone a los escritores antiguos que atestiguan las virtudes del unicornio los relatos de los viajeros y misioneros y asimismo un «libro entero» sobre la inexistencia del animal. Este último puede identificarse quizás con un tratadillo publicado por Andrea Bacci, un médico italiano del siglo xvi.

Phoenix, pelican, basilisk and unicorn are the fabulous animals that make up a small poetic bestiary by Quevedo, four parodic romances published in «Musa Talía» of *Parnaso español*. These fabulous animals are also mentioned in some Quevedo's works from different periods. In *La constancia y paciencia del santo Job*, the myth of the Phoenix has an important development and Quevedo alludes to the unicorn as well. He opposes himself to the ancient writers, who attested the virtues of unicorn, some stories of travelers and missionaries and «un libro entero (an entire book)» about the inexistence of the animal. The latter one may perhaps be identified with a small treatise published by a sixteenth century Italian physician.

PALABRAS CLAVE: UNICORNIO, FÉNIX, MITO, ROMANCES, FIGURA LITERARIA DEL MÉDICO, LITERATURA DE VIAJES / UNICORN, PHOENIX, MYTH, ROMANCES, LITERARY FIGURE OF THE DOCTOR, TRAVEL LITERATURE

Pedro RUIZ PÉREZ y Elena CANO TURRIÓN, «Quevedo y el descenso de Orfeo: mito, reescritura y cuestiones poéticas»

«Quevedo and Orpheus' descent: myth, re-writing and poetic questions»

Este trabajo pone de relieve los mecanismos de (re)escritura quevedianos y las complejas relaciones que Quevedo mantiene con Góngora, Jáuregui o Lope, o, más bien, con sus propuestas estilísticas. Un romance sobre el mito de Orfeo se convierte en una propuesta poética al margen del gongorismo y de la pretendida tradición castellana del Fénix, constituyendo la respuesta quevediana al tratamiento del mito como materia poética seria, a sus cultivadores y a la polémica en que estaban inmersos.

El descenso de Orfeo a los infiernos mostrará la disolución de la materia amorosa, la pérdida de la potencia simbólica de elementos míticos y una degradación métrico-estilística que conduce a la degradación de la mitología como elemento válido para la expresión poética «en seso».

This paper intends to show the Quevedian mechanisms of (re)writing and the complex relationships with Góngora, Jáuregui, or Lope, or, rather, with his stylistic proposals. A romance about the myth of Orpheus becomes a poetic proposal outside the Gongorism and the Castilian tradition claimed by Lope, which is the Quevedian answer to treatment of myth as serious poetic material, its authors and the controversy where they were immersed.

The Orpheus descent into hell shows the dissolution of the loving subject, loss of symbolic power of mythical elements and a metric-stylistic degradation that leads to indignity of mythology as valid element for a serious poetic expression.

PALABRAS CLAVE: QUEVEDO, ORFEO, ROMANCE, METALITERATURA, JÁUREGUI, PÉREZ DE MONTALBÁN, LOPE DE VEGA, GÓNGORA / QUEVEDO, ORPHEUS, ROMANCE, METALITERATURE, JÁUREGUI, PÉREZ DE MONTALBÁN, LOPE DE VEGA, GÓNGORA

María José ALONSO VELOSO, «Los títulos de Quevedo»

«The titles of Quevedo's works»

Los títulos de Quevedo constituyen un importante escollo a la hora de editar, e incluso sólo nombrar, sus textos literarios. Las dificultades imputables al propio autor obedecen tanto a cuestiones de índole textual, por ejemplo la abundancia de poemas y textos en prosa con versiones variantes y fases redaccionales diferentes, como a los propios rasgos de los epígrafes: prolijos y densos, proclives a la alusión y

la ambigüedad, se construyen con períodos plurimembres marcados por la simetría, la sinonimia, la paradoja, el oxímoron y la antítesis. A tales obstáculos intrínsecos se han sumado las libertades editoriales de impresores y editores, contemporáneos y modernos, que cambiaron, censuraron, abreviaron o confundieron incluso obras diferentes. Pero también las oscilaciones que, aunque atribuibles al propio Quevedo, fueron condicionadas por las duras invectivas y la amenaza inquisitorial de su tiempo. El presente artículo se suma a las voces de estudiosos anteriores que reclamaron mayor atención y cautela hacia los títulos quevedianos. Repasando una muestra significativa de casos, pretende ejemplificar algunos de los principales problemas: obras y títulos con una delimitación imprecisa o errada, versiones variantes cuyo epígrafe no se ajusta al de la fase redaccional correspondiente, títulos abreviados que omiten elementos nucleares del mismo o puntuaciones que no establecen una adecuada jerarquía de sus contenidos. Y apunta algunas posibles soluciones, tomando siempre en consideración el testimonio elocuente de los escasos autógrafos conservados, que evidencian la preocupación de Quevedo, siempre atento a plasmar con su pluma en el folio, con esmero y exactitud «tipográfica», la riqueza y los matices de sus títulos.

Quevedo's titles constitute a great problem when we need to edit his works or even when we only try to mention them. There are many textual obstacles, for example the abundance of poems or works in prose with different versions and phases of writing. But his titles are also long and rich, allusive and ambiguous, they are built with sentences that look for symmetry, synonymity, oxymoron, paradox or antithesis. Another problem, in his own time and today, is the editors and publishers' extreme freedom: they dared with changing, censoring, abbreviating or even confusing different works. And it must be also mentioned the changes caused by invectives and censorship in the 17th century. This article intends to add new arguments to the proposals of previous scholars that demanded greater attention and care about Quevedo's titles. Reviewing a significant sample of cases, it exemplifies some of the main problems: works and titles with an imprecise or wrong delimitation, different versions whose titles do not correspond with that of its own phase of writing, abbreviated titles that omit nuclear elements or punctuation that does not establish a suitable hierarchy of its contents. And this article aims some possible solutions, taking always into consideration the evidences given by the few autographic manuscripts still conserved, because they show Quevedo's worry, care and accuracy when he gave shape to his titles writing with the quill-feather on the folio.

PALABRAS CLAVE: QUEVEDO, TÍTULOS, AUTÓGRAFOS, VERSIONES VARIANTES, ALTERACIONES DE IMPRESORES Y EDITORES, PUNTUACIÓN / **QUEVEDO, TITLES, AUTOGRAPHIC MANUSCRIPTS, DIFFERENT VERSIONS, EDITORS AND PUBLISHERS' CHANGES, PRINTING, PUNCTUATION**

Ignacio ARELLANO, «El enigmático soneto de Quevedo “¡Oh, fallezcan los blancos, los postreros...”, del *Parnaso español*»

«The enigmatic Quevedo's sonnet “¡Oh, fallezcan los blancos, los postreros...”, from the *Parnaso español*»

El artículo examina un soneto enigmático de Quevedo «¡Oh!, fallezcan los blancos, los postreros», que hasta la fecha ha provocado dificultades a los sucesivos estudiosos, discutiendo interpretaciones anteriores y proponiendo un enmienda nueva que aclare el texto.

The article examines an enigmatic sonnet by Quevedo «¡Oh!, fallezcan los blancos, los postreros», whose interpretation has caused difficulties to scholars, discussing previous interpretations and proposing a new amendment to clarify the text.

PALABRAS CLAVE: QUEVEDO, SONETO «OH FALLEZCAN LOS BLANCOS, LOS POSTREROS», INTERPRETACIONES, ENMIENDA / QUEVEDO, SONNET «OH, FALLEZCAN LOS BLANCOS, LOS POSTREROS», INTERPRETATION, AMENDMENT

Jaime HERNÁNDEZ VARGAS, «Dos viejas celestinas y hechiceras en la lírica quevediana: fisonomía y retratos sociales como instrumentos punitivos»

«Two Old Go-Betweens and Witches in the Quevedian Lyric: Physiognomy and Social Portraits as Punitive Instruments»

En este artículo se analiza la representación humorística y misógina de dos viejas celestinas y hechiceras que aparecen en dos romances de Quevedo que tratan temas legales. Se estudian los cargos por los que se acusan a las ancianas y cómo, para lograr su castigo, las voces líricas dan importancia a sus fisonomías y retratos sociales. Para sustentar esta propuesta, en el análisis de los retratos se utilizan *De la invención retórica*, de Cicerón, y el *Tratado de fisonomía*. El estudio de las fisonomías y las circunstancias de persona de las viejas permite singularizar los dos romances porque las voces líricas, a diferencia de otros poemas quevedianos sobre mujeres ancianas, no sólo utilizan los decrépitos cuerpos de éstas para mofarse, sino que también los usan como un testimonio en su contra.

This article analyses the humorous and misogynous representation of two elderly women who are go-betweens and witches in two of Quevedo's legal poems. This study examines the charges for which both women are accused and how, to achieve their punishment, the lyrical voices lend importance to their physiognomy and social portraits. To support this proposal, the portraits of the elderly women will be studied throughout *De Inventione* by Cicero and the *Treaty of physiognomy*. The study of the physiognomy and the personal circumstances of the two old women, single out the romances analyzed here because the lyrical voices, unlike other Quevedo's poems about old women, not only use

the old decrepit bodies of the women to mock, but also use their bodies as a witness against them.

PALABRAS CLAVE: QUEVEDO, VIEJAS, RETRATOS, FISONOMÍA, MISOCINIA / QUEVEDO, OLD WOMEN, PORTRAITS, PHYSIOGNOMY, MISOGYNY

Bienvenido MORROS MESTRES, «Para la edición y estudio de un romance de Quevedo»

«For the edition and the study of a romance by Quevedo»

En el presente trabajo estudiamos un romance de Quevedo aplicando el método de la filología tradicional y el neo-lachmanniano para la fijación de su texto. Aportamos las dos fuentes principales que usa el autor: un pasaje del *Leandro* de Juan Boscán y el primer romance de *El caballero de Olmedo*, publicado también en la *Primavera y flor de los mejores romances* (Madrid, 1621). Incluso llegamos a sugerir una fecha para el romance de Quevedo al poner en relación alguna de sus recreaciones con su soneto «En crespa tempestad del oro undoso».

In this paper the author studies a romance of Quevedo applying the method of traditional philology and neo-lachmannian for the fixation of his text. He provides two main sources that the author used: a passage from *Leandro* by Juan Boscán and the first romance of *El caballero de Olmedo*, also published in the *Primavera y flor de los mejores romances* (Madrid, 1621). He even suggests a date for the romance of Quevedo putting it in relation with another sonnet «En crespa tempestad del oro undoso».

PALABRAS CLAVE: POESÍA DEL SIGLO DE ORO, MITOLOGÍA (LEANDRO E ÍCARO), MÉTODO NEO-LACHMANNIANO, ESTEMÁTICA / POETRY OF THE GOLDEN CENTURY, MYTHOLOGY (LEANDRO AND ÍCARO), METHOD NEO-LACHMANNIAN, STEMMATIC

Fernando RODRÍGUEZ-MANSILLA, «Una huella quevediana en la enumeración de *El Aleph*»

«A footstep of Quevedo in the enumeration of *El Aleph*»

Este artículo estudia la posible influencia de la enumeración que elabora Quevedo en la silva «Roma antigua y moderna» en el cuento *El Aleph* de Jorge Luis Borges. Además de comentar la imitación de este procedimiento estilístico, el análisis explora cómo Borges abrazó la «poética de las ruinas» de la silva quediana y la aplicó para representar a la amada perdida, Beatriz Viterbo, dentro de su relato.

This article explores the possible influence of the enumeration from the silva «Roma antigua y moderna» by Quevedo in the short story *El Aleph* by Jorge Luis Borges. The analysis reveals not only the imitation of a stylistic device, but it also shows how Borges adopted the «poetics of ruins» from Quevedo's silva and applied it to represent his lost love, Beatriz Viterbo, in the narrative.

PALABRAS CLAVE: QUEVEDO, «ROMA ANTIGUA Y MODERNA», SILVA, JORGE LUIS BORGES, *EL ALEPH*, ENUMERACIÓN CAÓTICA / QUEVEDO, «ROMA ANTIGUA Y MODERNA», SILVA, JORGE LUIS BORGES, *EL ALEPH*, CHAOTIC ENUMERATION

Victoriano RONCERO, «Bibliografía de la poesía de Quevedo (1997-2013)»

«Bibliography of Quevedo's poetry (1997-2013)»

La intención de este artículo es recoger la más completa lista posible de publicaciones (artículos y libros) sobre la obra poética de Quevedo desde el año 1997 hasta el 2013; con ello pretendo ayudar a todos los investigadores que quieran trabajar sobre la poesía de don Francisco para que no tengan que navegar por innumerables mares, algunos de ellos ignotos, para recoger las herramientas bibliográficas que les ayudarán a completar su trabajo

The intention of this article is to gather the most completed list of publications (books and articles) on the poetic work by Quevedo from the year 1997 to 2013; with this paper, the author tries to help all the researchers that want to work on Quevedo's poetry, so that they are not forced to seek other publications.

PALABRAS CLAVE: POESÍA DE QUEVEDO, BIBLIOGRAFÍA, 1997-2013 / QUEVEDO'S POETRY, BIBLIOGRAPHY, 1997-2013

Enrique SERRANO ASENJO, «*La pluma y la espada* de Luis Mariano de Larra: la iniciación del héroe don Francisco de Quevedo»

«*La pluma y la espada* (*The Feather and the Sword*) by Luis Mariano de Larra: the initiation of the hero don Francisco de Quevedo»

El trabajo analiza la obra teatral de Luis Mariano de Larra *La pluma y la espada* (1856) en la historia del teatro español y la considera a la luz de los ensayos antropológicos sobre la iniciación del héroe de Genep, Eliade y Campbell. El drama posee un propósito moral y pretende construir los antecedentes infantiles del personaje de Francisco de Quevedo presentado por el teatro romántico. Para ello, Larra inventa una situación familiar conflictiva y sin salida, que el joven héroe afronta con la fuerza, primero, y la inteligencia, después, pero que no termina de resolver. En el proceso, revela altas cualidades humanas y accede a la edad adulta a través de la muerte metafórica del yo niño.

This work analyzes the play *La pluma y la espada* (*The Feather and the Sword*) (1856) by Luis Mariano de Larra from the anthropological theoretical perspective on the initiation of the hero given by Genep, Eliade and Campbell within the context of the history of the Spanish theatre. The drama conveys a moral lesson and intends to construct the childhood antecedents of the character Francisco de Quevedo as created by the Romantic theatre. To this aim, Larra invents a conflictive and unsolvable family situation that the young hero faces by resorting first

to force and then to intelligence. In the process, the character reveals great human qualities and gains adulthood through the metaphorical death of childhood.

PALABRAS CLAVE: LUIS MARIANO DE LARRA, *LA PLUMA Y LA ESPADA*, TEATRO ESPAÑOL DEL SIGLO XIX, FRANCISCO DE QUEVEDO COMO PERSONAJE LITERARIO, INFANCIA DEL HÉROE, INICIACIÓN DEL HÉROE / LUIS MARIANO DE LARRA, *LA PLUMA Y LA ESPADA* (*THE FEATHER AND THE SWORD*), SPANISH THEATER XIXTH CENTURY, FRANCISCO DE QUEVEDO AS CHARACTER, THE CHILDHOOD OF THE HERO, THE INITIATION OF THE HERO

María José TOBAR QUINTANAR, «Las “censuras fingidas” de Quevedo y Juan Luis de la Cerda en *El Fénix y su historia natural* de Pellicer (con una hipótesis sobre su primera edición exenta)»

«The false censures by Quevedo and Juan Luis de la Cerda in Pellicer's *El Fénix y su historia natural* (with a hypothesis on his first exempt edition)»

Se conservan dos versiones distintas (manuscrita e impresa) de las censuras de Quevedo y Juan Luis de la Cerda a *El fénix y su historia natural* (1630) de Pellicer, fechadas ambas en los primeros meses de 1628. Este trabajo presenta varios indicios que sugieren la falsedad de las aprobaciones impresas, tanto en su datación (seguramente fueron escritas en los primeros meses de 1630) como en su autoría (probablemente Pellicer intervino en su redacción). Apuntan a ello, especialmente, su carácter apologético, la réplica que dan a algunos ataques más tardíos de Lope de Vega a don José, y unos reveladores versos del *Laurel de Apolo*. Además, en este artículo se defiende como muy probable la existencia de una primera edición (en 1629) del poema *El fénix* solo.

There are two different versions (handwritten and printed) of the censures of Quevedo and Juan Luis de la Cerda to Pellicer's *El fénix y su historia natural* (1630), dated both of them in the first months of 1628. This essay presents some evidences of their falsity in the date (the censures were surely written at the beginning of 1630) and in the authorship (they were probably written in collaboration with Pellicer). Some arguments in favour of this hypothesis are: the apologetic nature of the censures, the reply they give to some later attacks from Lope de Vega to Pellicer and some verses in *Laurel de Apolo*. On the other hand, the author of this article considers the edition of the poem *El fénix* alone (1629) very probable.

PALABRAS CLAVE: PELLICER, *EL FÉNIX Y SU HISTORIA NATURAL*, CENSURAS, QUEVEDO, *LAUREL DE APOLO* / PELLICER, *EL FÉNIX Y SU HISTORIA NATURAL*, CENSURES, QUEVEDO, *LAUREL DE APOLO*

Marcella TRAMBAIOLI, «Quevedo, Lope y la mujer fea»
 «Quevedo, Lope and the ugly woman»

Lope y Quevedo se conocen personalmente y se mueven en los mismos círculos literarios de la capital; la crítica suele considerar que el primero, pese a llevarle casi veinte años al segundo, es un discípulo de don Francisco por lo que atañe a la pluma satírica. Con todo, una acabada galería de retratos grotescos de mujeres feas que se incrustan en la poesía no dramática y teatral del Fénix desde la etapa temprana bien podría haber dejado alguna que otra huella en la escritura quevediana. Dicho de otra manera, no se puede excluir a priori que Lope haya podido ser, a su vez y aun sea de soslayo, una de las innumerables fuentes que inspiraron a Quevedo en un ámbito inesperado: el de la pintura poética de la mujer vieja y esperpéntica en que don Francisco es el sumo maestro.

Lope and Quevedo know each other and go to the same artistic circles of Madrid; as far as concerning satire, critics tend to consider the first one as a disciple of the second one, even if Lope is quite older than don Francisco. Nevertheless, a relevant series of grotesque portraits of ugly women, that we can find both in Lope's poetry and theater from the beginnings of his artistic career, could have influenced Quevedo's writing together with innumerable other sources. Therefore, Lope too could be surprisingly considered, to some extent, a model for Quevedo's depiction of the ugly and old woman, which is a leitmotif of his unbeatable satirical writing.

PALABRAS CLAVE: LOPE DE VEGA, QUEVEDO, MUJER FEA, RETRATO GROTESCO, MUTUAS INFLUENCIAS / LOPE DE VEGA, QUEVEDO, UGLY WOMEN, GROTESQUE PORTRAIT, MUTUAL INFLUENCES